

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synów ich pomnożyłeś jak gwiazdy niebios* i sprowadziłeś ich do ziemi, o której powiedziałeś ich ojcom, by do niej weszli i wzięli ją w posiadanie.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ich synów pomnożyłeś jak gwiazdy na niebie i sprowadziłeś do ziemi, o której powiedziałeś ich ojcom, że do niej wejdą i że ją posiadą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich synów rozmnożyłeś jak gwiazdy na niebie i wprowadziłeś ich do ziemi, którą obiecałeś ich ojcom, <i>mówiąc</i> , że wejdą, aby ją posiąść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A synów ich rozmnożyłeś jako gwiazdy niebieskie, i wwiodłeś ich do ziemi, o którejś mawiał ojcom ich, że wnijdą i posiedą ją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozmnożyłeś syny ich jako gwiazdy niebieskie, i przywiodłeś je do ziemi, o której powiedziałeś był ojcom ich, aby weszli i posiedli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I synów ich rozmnożyłeś jak gwiazdy na niebie, i zaprowadziłeś ich do ziemi, w której posiadanie wejść mieli - jak przyrzekłeś ich ojcom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Liczbę ich synów pomnożyłeś jak gwiazdy niebieskie I sprowadziłeś ich do ziemi, o której powiedziałeś ich ojcom, <i>Że</i> wejdą do niej i wezmą ją w posiadanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprawiłeś, że ich synowie stali się liczni jak gwiazdy na niebie, wprowadziłeś ich do ziemi, o której powiedziałeś im ojcom, by weszli objąć ją w posiadanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzieci ich rozmnożyłeś jak gwiazdy na niebie i wprowadziłeś ich do kraju, jak przyrzekłeś ich przodkom, że wejdą, aby go posiąść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozmnożyłeś ich synów jako gwiazdy na niebie i wprowadziłeś do kraju, do którego, jak przyobiecałeś ojcom ich, mieli wkroczyć, by go posiąść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І помножив Ти їхніх синів, як небесні звізди, і Ти їх вів до землі, про яку Ти сказав їхнім батькам, і вони унаслідили її.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ich synów rozmnożyłeś jak gwiazdy niebieskie oraz wprowadziłeś ich do ziemi, o której powiedziałeś ich przodkom, że do niej wejdą i ją posiadą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ich synów pomnożyłeś jak gwiazdy niebios. Potem przywiodłeś ich do ziemi, co do której obiecałeś ich praoojcom, że wejdą ją posiąść.

1) <x>10 15:5</x>; <x>10 22:17</x>; <x>50 1:10</x>

2) <x>60 3:14-17</x>